



CLASSIQUES  
GARNIER

Édition de TROUSSELARD (Sylvain), « Index alphabétique des traductions », *Couromnes et autres sonnets*, FOLGORE DA SAN GIMIGNANO, CENNE DA LA CHITARRA D'AREZZO, p. 185-185

DOI : [10.15122/isbn.978-2-8124-4508-8.p.0185](https://doi.org/10.15122/isbn.978-2-8124-4508-8.p.0185)

*La diffusion ou la divulgation de ce document et de son contenu via Internet ou tout autre moyen de communication ne sont pas autorisées hormis dans un cadre privé.*

© 2010. Classiques Garnier, Paris.  
Reproduction et traduction, même partielles, interdites.  
Tous droits réservés pour tous les pays.

## INDEX ALPHABÉTIQUE DES TRADUCTIONS

- À la brigade avare et sans arroi : 125  
À la brigade noble et très courtoise : 59  
Ainsi vous fîtes la guerre ou la paix : 119  
Arrive Allégresse avec joie et fête : 111
- Bien plus parés vous êtes que l'hermine : 113  
Bravoure alors, qui vite le dévêt : 105
- Chaque mercredi grande réception : 93  
Chaque vendredi une grande chasse : 97  
Courtoisie, courtoisie je vous appelle : 121
- Dans un étang je vous place en novembre :  
147  
Dieu, je ne te loue, ne t'adore point : 115  
Discretion aussitôt arriva : 109
- En août je donne repos en plein air : 141  
En août je vous donne trente châteaux : 75  
En avril je donne noble campagne : 67  
En avril je vous donne vie sans plainte : 133  
En décembre dans une ville en plaine : 83  
En décembre, en tel bournier je vous  
plonge : 149  
En février je donne belle chasse : 63  
En février une vallée glacée : 129  
En juillet à Sienne et sur le pavé : 73  
En juillet je veux voir la même troupe : 139  
En juin je vous donne une montagnette : 71  
En juin, soyez en petites campagnes : 137
- En mai je veux que vous vous bagarriez : 135  
En mai je vous donne moult chevaux : 69  
En mars je vous dispose de la sorte : 131  
En mars je vous donne une belle pêche : 65  
En octobre à tout prix je vous conseille : 145  
En septembre abondants plaisirs je donne :  
77  
En septembre, des joyaux je vous donne : 143  
Et chaque jeudi un très beau tournoi : 95
- Humilité doucement le reçoit : 107
- J'ai pensé faire un merveilleux joyau : 87  
Je vous fais don, pour le mois de janvier : 61
- Le lendemain à la pointe du jour : 101  
Le mardi je lui donne un nouveau monde :  
91  
Le samedi plaisir et allégresse : 99  
Lorsque et la lune et l'étoile Diane et : 89
- Moi je vous donne, au mois de janvier : 127  
Mon sonnet, à Niccolò di Nisi : 85
- Pour novembre aux bains de Petriuolo : 81  
Pour octobre un bon gîte à la campagne : 79
- Un damoiseau devenant chevalier : 103
- Vous guelfes pour faire écu de vos reins : 117